

impact (impacto)

Término	impact
Idioma	Inglés (Reino Unido) (215)
Área Especialidad	Humanidades y de las Artes (406)
Disciplina	Lingüística Aplicada (496)
Temática	Lingüística Sistémico-Funcional: Teoría de la Valoración
Definición del término	The 'impact' of the target on the speaker is conceptually close to affect. The difference between affect and impact is that while the former expresses an emotion, such as in "I'm scared", the latter externalizes the affect response and expresses it as a feature of the evaluated object.
Fuente / Autor (del término)	Ruokkeinen, S. (2021). Presenting knowledge of the world. En A. Čermáková & M. Malá (Eds.), Variation in time and space: Observing the world through corpora (pp. 89-111). Berlín: De Gruyter.
Contexto del término	In the Chinese corpus, Impact appraisals are relatively scarce, particularly for some meanings denoting a capture in attention like interesting or attractive, which, however, tend to be quite common in English SRAs.
Fuente / Autor (del contexto)	Yuchen, X., Xuan, Y., Rui, S. & Ying, K. (2022). A corpus-based contrastive study of the appraisal systems in English and Chinese scientific research articles. Londres: Routledge.
Equivalente en español	impacto
Categoría gramatical	Nominal (221)

Información geográfica de la variante en español	México (Mex.) (192)
Definición del término en español	El 'impacto' del disparador sobre el hablante es conceptualmente cercano al afecto. La diferencia entre afecto e impacto es que mientras que el primero expresa una emoción, como en "Tengo miedo", la segunda externaliza la respuesta afectiva y la expresa como una característica del objeto evaluado.
Fuente / Autor (del término en español)	Traducción de la definición en inglés por Daniel Rodríguez Vergara
Contexto del término en español	En el corpus de chino, las valoraciones de Impacto son relativamente escasas, particularmente en el caso de algunos significados que denotan una captura de atención como 'interesante' o 'atractivo', los cuales, no obstante, suelen ser bastante comunes en artículos de investigación científicos en inglés.
Fuente / Autor (del contexto en español)	Traducción del contexto en inglés por Daniel Rodríguez Vergara
Remision	• affect (afecto)